

## ACCORD-CADRE DE COOPERATION

entre

L'UNIVERSITE DES PECHEES DE NHA TRANG – VIETNAM

et

L'INSTITUT DE LA FRANCOPHONIE POUR L'INFORMATIQUE

L'Université des Pêches du Vietnam à Nha Trang et l'Institut de la Francophonie pour l'Informatique (IFI) ont volonté d'établir des relations dans plusieurs domaines.

Cet Accord a pour but d'encourager la collaboration entre les deux établissements en se fondant sur leurs intérêts et leur développement.

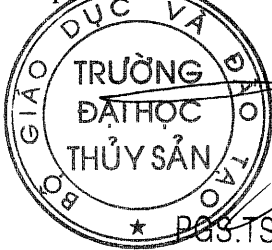
Les deux établissements s'engagent à coopérer dans les domaines suivants :

- a. Formation des enseignants : Echange de documentation, enseignements communs, partage des résultats de recherches et publications communes.
- b. Organisation des stages, séminaires, colloques pour renforcement des compétences et des enseignements.
- c. Elaboration de projets de recherche en commun et recherche de source de financement assurant les besoins des deux établissements dans ce cadre.
- d. Accès aux relations industrielles des deux établissements.

Pendant la réalisation de cet accord-cadre, s'il y a des problèmes, les deux établissements se mettront en accord pour trouver des solutions.

Fait à Hanoi, le .....

Représentant de l'Université des Pêches



HIỆU TRƯỞNG

PGS.TS. *Dương Đình Liên*

Représentant de l'IFI



*Charles Durand*  
Charles Durand  
Directeur

**BẢN THỎA THUẬN HỢP TÁC**  
giữa  
**ĐẠI HỌC THỦY SẢN NHA TRANG - VIỆT NAM**  
và  
**VIỆN TIN HỌC PHÁP NGỮ**

Đại học Thủy sản Nha Trang và Viện Tin học Pháp ngữ (IFI) mong muốn thiết lập các mối quan hệ hợp tác trong nhiều lĩnh vực.

Mục đích của bản thỏa thuận khung này là nhằm khuyến khích các mối quan hệ hợp tác giữa hai bên.

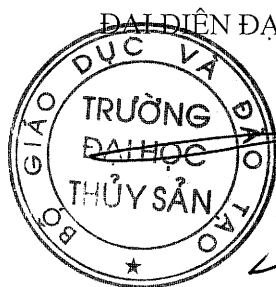
Cơ sở của Bản ghi nhớ này là hai bên cùng có lợi, tăng cường phát triển tri thức và hiểu biết trong những lĩnh vực sau:

- a. Trao đổi đào tạo cán bộ:  
Việc trao đổi này bao gồm các tài liệu giảng dạy, đào tạo, chia sẻ các kết quả nghiên cứu và tạo ra các ấn phẩm chung.
- b. Tổ chức các khóa tập huấn, các hội nghị, hội thảo, các sinh hoạt học thuật nhằm tăng cường năng lực cho cán bộ của mỗi bên.
- c. Soạn thảo những dự án nghiên cứu chung và có trách nhiệm tìm kiếm sự tài trợ về tài chính riêng biệt hoặc cùng nhau tìm từ các nguồn khác nhau theo đúng qui định của mỗi bên.
- d. Hai bên cùng thảo luận, giúp đỡ nhau xây dựng các chương trình, các dự án hợp tác, nghiên cứu những vấn đề mà hai bên cùng quan tâm dựa trên những thỏa thuận thống nhất giữa lãnh đạo của hai bên.

Trong quá trình thực hiện bản thỏa thuận khung này, nếu có vấn đề gì nảy sinh thì hai bên sẽ cùng nhau bàn bạc giải quyết.

Hà Nội, ngày...

ĐẠI DIỆN ĐẠI HỌC THỦY SẢN



HIỆU TRƯỞNG

PGS.TS. *Quách Đình Liên*

ĐẠI DIỆN VIỆN TIN HỌC PHÁP NGỮ

Đã ký  
Charles Durand  
Giám đốc